



dez. 2024
~ jan. 2025

えちぜんフラッシュ

越前市
〒915-8530 府中一丁目13-7
☎(22)3396
市ホームページアドレス
http://www.city.echizen.lg.jp/

越前市広報 1 2月号ポルトガル語版

ECHIZEN FLASH Edição No. 231

Dezembro 2024 - Janeiro 2025

População de Echizen-shi

População total: 80513 pessoas
Estrangeiros: 5613 pessoas
(Brasileiros 3987 pessoas)

※ População total atual em 1/12
População estrangeira atual em 1/11



Você já tem o aplicativo do “Catalog Pocket (カタポケ)”?

Digitalize o código QR (à direita) para ir à página de download do aplicativo gratuito “Catalog Pocket” para ler em seu idioma nativo.



Artigos em destaque na edição deste mês

今月号の特集記事

- P.04 Informações úteis de preparação para o inverno
- P.06 Informações de saúde
- P.15 Informações de eventos das instalações
- P.22 Várias consultas gratuitas

■ Plantão médico em dias de feriados

(horário de atendimento médico das 9h às 17h)

☎0778-21-8877 (Serviço Telefônico de Informações Médicas de Emergência da Associação dos Bombeiros de Nan-etsu)

■ Consulta telefônica médica de emergência infantil

(Dias úteis 19h às 9h do dia seguinte, sábados 13h às 9h do dia seguinte, domingos e feriados 9h às 9h da manhã seguinte)

☎#8000 discagem rápida

Despesas médicas para crianças, famílias monoparentais, etc., pessoas com deficiências mentais e físicas graves, etc. Subsídio para consultas fora da província e equipamentos de tratamento

子ども・ひとり親家庭等・重度心身障害者等医療費
県外受診や治療用補装具も助成

São elegíveis para subsídio de despesas médicas os seguintes casos: Certifique-se de solicitar.

- ① Se você visitar uma instituição médica fora da província
 - O que você precisa para aplicação: Recibo (original), certificado de beneficiário de despesas médicas
- ② Se você comprar recursos terapêuticos, como espartilho ou óculos para ambliopia
 - O que você precisa para aplicação: Instruções de preparação e recibos de instituições médicas (cópias também são aceitáveis), Decisão de benefício de seguro saúde (original), certificado de beneficiário de despesas médicas

Contato: Despesas médicas para crianças, famílias monoparentais, etc. P: Divisão Kodomo Mirai-ka ☎0778-22-3006

Contato: Despesas médicas para pessoas com deficiências físicas e mentais graves, etc. Divisão de Perguntas de Bem-Estar Social ☎0778-22-3004

Aviso de fim de ano e encerramento de ano novo 年末年始休館のお知らせ

- Biblioteca: De 29/12 (dom.) a 3/1 (sex.) de 2025, os edifícios Chūō e Imadate vão estar fechados.
- No ano novo, o edifício Chūō abrirá a partir das 9h30 do dia 5/1 (dom.) ※4/1 (sáb.) é dia de encerramento. O edifício Imadate abrirá a partir das 9h30 do dia 4/1 (sáb.)
- **Museu do livro ilustrado Kakosatoshi Furusato**
Estaremos fechados de 28/12 (sáb.) a 4/1 (sáb.) de 2025. No ano novo, abriremos a partir das 10h do dia 5/1 (dom.)

Sobre a Cerimônia dos 20 anos

令和6年度 二十歳の式典

- **Quando:** 12/1 de 2025 (dom.) das 13h30 às 14h45 (Recepção: 12h30~)
- **Local:** Centro Cultural (*Bunka Sentaa*)
- ※ Em meados de novembro, a informação foi enviada aos novos adultos que estão registrados na cidade de Echizen. Se você não possui cartão de residente na cidade e gostaria de participar, solicite a partir do código QR ou entre em contato conosco diretamente.
- ※ Caso seja extremamente difícil a realização devido a desastres naturais, etc., será realizado no dia 9 de março de 2025 (dom.). A hora e o local não serão alterados. Porém, pode ser uma decisão de última hora. Nesse caso, entraremos em contato pelo endereço de e-mail que você digitou ao responder ao seu comparecimento.



Contato: Divisão de Estudos da Vida ☎0778-22-7459

Serão fornecidos alimentos para quem precisa de ajuda 支援が必要な人へ食糧を提供

- **Quando:** Até 31 de janeiro (sex.) 8h30 às 17h
※ Exceto sábados, domingos e feriados
- **Local:** ① Conselho Municipal de Previdência Social (*Shi Shakai Fukushi Kyōgi-kai*) (4º and. do Shimin Plaza Takefu)
② Escritório de Imadate (*Shakai Fukushi Senta*) (Sugio-cho 1-27-1)
- **Pessoa alvo:** Quem mora na cidade e deseja receber os alimentos devido às circunstâncias temporárias
- **Alimentos a fornecer:** Arroz, macarrão instantâneo, comida enlatada, doces, alimentos em bolsa de retorta, etc.
- ※ Por favor, trazer sua sacola (Ecobag, etc.).

Contato: Conselho Municipal de Previdência Social (*Shi Shakai Fukushi Kyōgi-kai*) ☎0778-22-8500, feriados de fim de ano e ano novo ☎080-8697-3306

Presente deste mês! 今月号の読者プレゼント!!

Tiquetes de 1000 ienes serão sorteados para 30 pessoas, que poderão ser usados no restaurante japonês *Daishukappo FUKI*. (Echizen-shi Shibahara 5-5-39)

Por favor, preencha os seguintes itens de (1) a (10) no formulário do questionário (Pelo código QR) e envie-o.

- **Período de inscrição:** até 15/1



Período de entrada gratuita do "Museu NHK Taiga Drama Kan"

光る君へ 越前 大河ドラマ館 福井県民無料キャンペーン

Contato: Sede de Gerenciamento do Museu Taiga Drama
☎0778-22-5377

A série dramática histórica da NHK deste ano, "Hikaru Kimi e", é um programa relacionado à cidade de Echizen, e muitos turistas

visitaram a cidade de Echizen. Durante o período seguinte, os cidadãos de Echizen (residentes da província de Fukui) podem entrar gratuitamente no "Museu NHK Taiga Drama Kan". Por favor, venham visitar o museu. Você pode vivenciar a história do período Heian do Japão!

● **Data:** De 16 de dezembro (seg.) a 30 de dezembro (seg.)

※ No momento da entrada é necessário apresentar comprovante de endereço (carteira de habilitação, etc.).

Avisos da Divisão de Promoção da Saúde

健康増進課からのお知らせ ☎0778-24-2221

● **Exame odontológico individual até 31 de janeiro (sex.)**
Um tíquete de consulta (*hagaki*) será enviado à pessoa alvo.

● **Exame de saúde/exame de câncer**

Como as vagas das instituições médicas e dos exames em massa são preenchidas próximo ao final do período de implementação, agende com antecedência (necessário reserva). Caso não tenha o cupom de exames, entre em contato, por favor.

■ **Rastreamento de câncer que pode ser usado com tíquetes de exames municipais**

Câncer colorretal, câncer de pulmão, câncer de mama, câncer cervical, câncer de estômago, câncer de próstata, vírus da hepatite, teste de Helicobacter pylori

exames em massa



Instituição médica de Echizen-shi



● **Período de implementação**

Local dos exames em massa: até dia 5/2 de 2025 (qua.)

Instituição médica: até dia 28/2 de 2025 (sex.)



Mês	Data do exame	Local	Exame de saúde	Câncer de mama Câncer cervical	Exame odontológico e oral (gratuito)
			Câncer de estômago (bárium) Câncer de pulmão/câncer de cólon Câncer de próstata/hepatite/Helicobacter pylori		
1	15 (qua.)	Ai-Park Imadate	9:00~10:30	13:00~14:00	-
	19 (dom.)	Centro Comunitário Yanagiso	9:00~10:30	9:00~10:00	-
2	2 (dom.)	Assoc. Agrícola de Echizen Takefu	9:00~10:30	9:00~10:00	9:00~10:30
	5 (qua.)	Ai-Park Imadate	9:00~10:30	13:00~14:00	-

Informações úteis de preparação para o inverno

冬じたくインフォメーション

■ **Remoção e Eliminação da Neve:** Limpeza de neve das ruas, realizada pela prefeitura

- **Nas ruas municipais:** Quando o acúmulo de neve ultrapassar 10 cm e ainda tiver previsão de mais neve, os tratores de limpeza irão limpar as vias municipais até às 8h da manhã.
- **Em outras ruas:** Nas ruas estreitas dos bairros, a limpeza será feita pela Associação Autônoma dos Moradores do Bairro (*Jichikai*) e todos os moradores deverão colaborar com a limpeza.
- É contra a lei deixar a neve removida dos telhados, etc. na estrada.

■ **Preparação para a temporada de neve:** Quando houver previsão de muita neve, será anunciado o Alerta Especial de Tempestade de Neve.

- Para proteger a sua vida da tempestade de neve, vamos nos prevenir no dia a dia.

- Vamos preparar a Mochila de Emergência, colocando artigos de resistência ao frio, como "kairo" (saquinho aquecedor descartável), lanternas e velas para caso ocorrer falta de energia, entre outros.
- Manter o carro com tanque cheio regularmente e armazenar em casa um galão extra de querosene, etc.

■ **Água e Esgoto:** Quando não sair água, nas manhãs frias do inverno, há a possibilidade de congelamento da água do registro e dos canos impossibilitando a utilização e o consumo de água. Nesse caso, derrame água morna aos poucos para derreter a água congelada. ※Cuidado para não usar água quente, poderá estourar ou danificar o cano.

■ **Coleta de Lixo:** Em Janeiro e Fevereiro, independente da quantidade de neve acumulada, o local de coleta de lixo poderá mudar. Quando não souber o local, informe-se com o presidente do seu bairro (*kuchō*).

Sobre os serviços públicos nos feriados de final de ano							
Funcionamento público		29/12 DOM.	30 SEG.	31 TER.	1/1 QUA. (fer.)	2 QUI.	3 SEX.
LIXO	Coleta nas estações de lixo	Lixo incinerável					
		Onde o lixo é coletado na SEG. e QUI.	—	○	—	—	—
		Onde o lixo é coletado na TER. e SEX.	—	—	○	—	—
		"Pura" Recipientes / materiais de embrulho de plástico					
		Onde o lixo é coletado na SEG.	—	○	—	—	—
LIXO	Para quem for jogar o Lixo pessoalmente na Central	Onde o lixo é coletado na TER., QUA. e QUI.	—	—	—	—	—
		Lixo não-incinerável e lixo reciclável (latas, garrafas vazias/pets, etc)					
		Todos os distritos	—	—	—	—	—
		Lixo incinerável (Futon, Tatami, Carpetes, etc)					
		Eco Clean Center Nan-etsu ☎0778-47-2553 (das 8h30 às 16h)	○	○	—	—	—
		Lixo incinerável/não-incinerável, "Pura" (plástico reciclável), Lixo de grande porte, Matéria-prima reciclada (latas, garrafas vazias/pets, etc)					
		2ª Central de limpeza ☎0778-28-1370 (das 8h30 às 16h)	○	○	—	—	—
Metais, produtos elétricos, bicicletas e papéis usados							
Stockyard ☎0778-47-2553	—	—	—	—	—		
Crematório: Salão funerário		○	○	○	—	—	
Transporte: ônibus do cidadão (<i>Shimin basu</i> "Norrossa")		—	○	—	—	—	

Além dos citados acima, os outros serviços da prefeitura estarão suspensos de 28 de dezembro a 5 de janeiro. Porém, notificações de registro familiar como casamento, nascimento e falecimento serão aceitas diariamente na sede da prefeitura. ※A prefeitura voltará a funcionar normalmente a partir de 6 de janeiro (segunda-feira).

Instituições Médicas	
O horário de atendimento de consultas é das 9h às 17h.	
30/12 Seg.	Nakamura Byōin (Hospital) 中村病院 ☎0778-22-0618 Hirai Iin ひらい医院 ☎0778-25-4118
31/12 Ter.	Hayashi Byōin (Hospital) 林病院 ☎0778-22-0336 Seki Iin 関医院 ☎0778-22-0103
1/1 Qua. fer.	Imadate Chūō Byōin (Hospital) 今立中央病院 ☎0778-42-1800 Tiki Iryō Clinic Tan-nan 地域医療クリニック丹南 ☎0778-23-0015
2/1 Qui.	Aiki Byōin (Hospital) 相木病院 ☎0778-22-1607 Hashimoto Shōnika Clinic はしもと小児科クリニック ☎0778-23-8080
3/1 Sex.	Nakamura Byōin (Hospital) 中村病院 ☎0778-22-0618 Sasaki Iin 佐々木医院 ☎0778-42-0002

※ Antes de ir ao hospital ou clínica, comunique por telefone.